

Lezione 5

Il titolo della lezione è “**Περιμένοντας το πλοίο**” “Aspettando la nave”. Ne approfittiamo per far notare due aspetti grammaticali: il gerundio e la coniugazione del nome. **Περιμένοντας**(aspettando) si ricava dal verbo **Περιμένω** (aspetto) sostituendo dalla radice verbale **Περιμέν** la “ω” con la “**οντας**” simile alla desinenza italiana.

“**Το πλοίο**” è un nome neutro e come per la gran parte dei nomi greci neutrali la terminazione è in “ο”. Le altre terminazioni possibili per i sostantivi neutrali sono in “ι” – “ος” – “ας” – “ιμα” e “ς” che vedremo man mano che le incontreremo. Osserviamo che in “**Περιμένοντας το πλοίο**” il sostantivo è all’ accusativo. Si deduce pertanto che l’ accusativo è identico al nominativo almeno per quanto riguarda i sostantivi neutri singolari.

Se il titolo fosse stato “**Περιμένοντας τα πλοία**” “Aspettando le navi”, l’ unica differenza la sostituzione della “ο” con la “α” per l’ articolo e per il sostantivo neutro. Quindi anche nel sostantivo plurale neutro con terminazione in “ο” o “ό” il nominativo e l’ accusativo sono identici.. Cambiano invece in altre forme. Vediamo la declinazione di “**Το πλοίο**” nella tabella sottostante.

Nominativo	Το πλοί_ο
genitivo	Του πλοί_ου
accusativo	Το πλοί_ο
Nominativo	Τα πλοί_α
genitivo	των πλοί_ων
accusativo	Τα πλοί_α

Come si vede cambia solo la forma al genitivo.

Nave in greco si dice anche “**το καράβι**”, si tratta di un sostantivo neutro con terminazione in “ι”, nelle frasi della lezione appare il nominativo singolare e plurale “**τα καράβια**”, anche le terminazioni in “ι” si coniugano come le terminazioni in “ο”. Un altro vocabolo neutro con la stessa terminazione compreso nel testo: “..για πολλά νησιά..”..per molte isole” è “**τα νησιά**”, plurale di “**το νησί**”, vediamo la tabella. (για regge l’ accusativo)

Nominativo	Το νησ_ί
genitivo	Του νησ_ίου
accusativo	Το νησ_ί
Nominativo	Τα νησ_ία
genitivo	των νησ_ιών
accusativo	Τα νησ_ία

Ecco un esempio di applicazione del genitivo plurale che ci riguarda da vicino: “l’ amico delle isole”, si tradurrà “**Ο φίλος των νησιών**”.

Osserviamo adesso la forma femminile con terminazione in “α” prendendo spunto dalla frase del testo “**έχει θάλασσα;**” Il sostantivo “mare” in greco moderno è femminile, “**η θάλασσα**”. Nella frase greca è all’ accusativo. Si deduce pertanto che l’ accusativo è identico al nominativo almeno per quanto riguarda i sostantivi femminili singolari. Se la frase fosse stata “**έχουν θάλασσες**”, lasciando perdere la traduzione, avremmo dedotto, anche in questo caso che il nominativo plurale femminile “**θάλασσες**”, è uguale all’ accusativo, cambia solo l’ articolo.

Vediamo la tabella sottostante.

Nominativo	η θάλασσ_α
genitivo	της θάλασσ_ας
accusativo	τη(ν) θάλασσ_α
Nominativo	οι θάλασσ_ες
genitivo	των θαλασσ_ών
accusativo	τις θάλασσ_ες

Da notare lo spostamento dell'accento nel genitivo plurale.

Osserviamo adesso la forma maschile con terminazione in “ος” prendendo spunto dalla frase del testo “**Τι καιρό θα κάνει απόψε;**” – “Che tempo farà stasera ?”

“ο καιρός” – “ il tempo (atmosferico)” è al nominativo singolare, nella frase “**καιρό**“ è la forma accusativa, diversa come si vede. Nello stesso modo si coniuga “ ο φίλος ” - “l'amico”, con la sola differenza da notare (ma solo per chi vuole approfondire) della caduta degli accenti nelle varie forme.

Nominativo	ο καιρ_ός	Ο φίλ_ος
genitivo	το καιρ_ού	το φίλ_ου
accusativo	το(ν) καιρ_ό	το(ν) φίλ_ο
Vocativo	καιρ_έ !	φίλ_ε !
Nominativo	οι καιρ_οί	οι φίλ_οι
genitivo	των καιρ_ών	των φίλ_ων
accusativo	τους καιρ_ούς	τους φίλ_ους
Vocativo	καιρ_οί !	φίλ_οι!

Ritornando all'esempio di genitivo che ci riguarda: “ Associazione degli amici delle isole greche”, si tradurrà “ο συνεταιρισμός των φίλων των ελληνικών νησιών”.

Modi di dire e domande comuni

	έχει έξι /εφτά μποφόρ (forza sette/otto)
	έχει θάλασσα (c'è mare mosso)
	έχει καλό καιρό (c'è bel tempo)
	έχει φουρτούνα (deriva dal nostro “fortuna”- mare cattivo)
Τι καιρό θα κάνει;	έχει μπουνατσα (c'è mare buono- c'è bonaccia)
(Che tempo fa ?)	έχει αέρα (c'è vento)
	έχει μελτέμι (c'è meltemi)
	έχει κακό καιρό (c'è cattivo tempo)
	βρέχει (piove)
	Χιονίζει (nevica)

....το πολύ να κάνει... equivale al nostro “il massimo che faccia”

“Ακριβώς !” = Sicuro !, Certo !, Esatto !

“μην ανησυχείτε” = non preoccupatevi (non si preoccupi)

Traduzione

Aspettando la nave

Buona sera ! Mi perdoni. Che tempo farà stasera ? C'è mare mosso ?

@ Eh, si, c'è un po' di mare , forza sei o sette, dicono le previsioni, per l'Egeo del nord e centrale.

Noi andiamo a Samos con la Dimitra.

@ Ah, si, Le navi viaggiano normalmente, per gli aliscafi c'è divieto.

Mia moglie soffre il mal di mare.

@ Non si preoccupi, la Dimitra è una nave grande, per Samo al massimo c'è forza sei.

Pioverà Domani ?

@ Così dicono le previsioni per molte isole dell'Egeo, ci sarà anche un po' di vento.

Ah, il Meltemi !

@ Certo !

Allora farà freddo.

@ bah! Uno due giorni al massimo dopo farà di nuovo caldo.

Molto caldo ? Mia moglie soffre il caldo.

@ No, no, non vi preoccupate. Qui da due anni l'inverno piove, in autunno e in primavera piove, così in estate non fa molto caldo.

Mi perdoni, ancora una domanda. La nave è in ritardo ?

@ No, no che arriva.